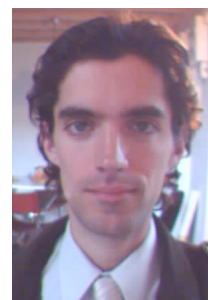


## Jason David MILLER

11, passage Lebreton – 93170 BAGNOLET  
Courriel : jasonmiller.linguistics@gmail.com  
06.79.01.42.03

Né le 11 janvier 1977



### TRADUCTEUR ET PROFESSEUR DE LANGUES

#### EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

**Jan. 2002 - aujourd'hui Traducteur**

Traductions de textes en anglais, français, portugais, espagnol ou islandais dont

§ (2010) deux traductions d'évaluation finale de mission pour l'UNICEF, du français vers l'anglais

§ (2009) le sous-titrage d'*Arena México* par A.-L. MICHOU, du français et de l'espagnol vers l'anglais

§ (2007-2009) du contenu pédagogique pour l'ONG Survival International, du français vers l'anglais (<http://www.survivalfrance.org>)

§ (2008) une traduction en vers du poème scandinave classique *Völuspá*, de l'islandais vers le français (<http://wyrds.rellim.com>)

Utilisation du logiciel TAO OmegaT

**2002 - aujourd'hui**

**Enseignant privé**

Offre de leçons particulières d'anglais et de français de tous niveaux à des enfants et des adultes

**Mars 2009 - mars 2011**

**ICB Europe - Animateur-formateur d'anglais - Paris**

Préparer et diriger des cours d'anglais pour des professionnels dans les secteurs des banques et d'assurances

**Jan. 2009 - mars 2009**

**Cours Nation - Professeur remplaçant d'anglais - Paris**

Sept classes d'anglais, de la 3<sup>e</sup> jusqu'à la terminale

**Sep. 2007 - jan. 2009**

**ImpaQt - Animateur-formateur d'anglais - Paris**

Rédiger simultanément des comptes rendus de réunions en français, celles-ci se déroulant en anglais

Diriger des séances de 4 à 8 heures spécifiques à chaque élève

Développer du matériel sur la phonétique, la rhétorique et la grammaire

- Oct. 2006 - juin 2007**      **Ecoles Ch. de Gaulle, St-Exupéry et Marie Laurencin -  
Assistant de langue étrangère - Villepinte**  
Responsable pour l'enseignement de l'anglais à deux classes  
de CE2, cinq classes de CM1 et quatre classes de CM2  
Créateur de nouveau matériel pédagogique, y compris de  
petites histoires et des fiches illustrées et des « flashcards »  
Organisateur de la liaison par correspondance de classes de  
français américaines à ces classes d'anglais
- Août 2005 - juin 2006**      **Sherwood High and Middle Schools -  
Professeur stagiaire - Sherwood, Oregon, Etats-Unis**  
Responsable pour l'enseignement du français (niveaux I à V) à  
deux classes de collège et trois classes de lycée  
Créateur d'une histoire abrégée des relations franco-  
algériennes destinée aux élèves avancées, complétée par  
une sélection de films, de musique et de romans abordant  
le même thème  
Organisateur de la liaison par correspondance de ces classes  
de français à une classe d'anglais française  
Responsable pour l'entretien d'une page Internet de la classe
- Avr. 2005 - sep. 2006**      **Berlitz language school -  
Professeur d'anglais et de français -  
Portland, Oregon, Etats-Unis**  
Enseignement privé des deux langues dans une succursale de  
l'école de langues Berlitz  
Des clients adultes et enfants
- Oct. 2004 - mai 2005**      **Portland International Community School -  
Assistant d'anglais - Portland, Oregon, Etats-Unis**  
Enseignement d'élèves latino-américains dans un lycée  
bénévole servant la communauté d'immigrés à Portland, la  
plus grande ville de l'état de l'Oregon
- Eté 2002**      **Grand Canyon National Park -  
Guide de parc national**  
Interprète pour des touristes franco- et hispanophones  
Responsable pour la création et présentation de discours sur  
les richesses naturelles et archéologiques du parc donnés  
au public touristique

## **FORMATION**

- Sep. 2006**      **Licence d'enseignement publique**  
Conférée par l'Etat d'Oregon, Etats-Unis  
Autorisation d'enseigner le français dans les collèges et lycées  
publics jusqu'à son expiration le 11 janvier 2010
- Août 2006**      **Master of Education (Master en éducation) -  
Portland State University - Portland, Oregon, Etats-Unis**  
Spécialisations : l'éducation secondaire, l'enseignement de

langues étrangères

**Mai 2001 Bachelor of Arts in Biology (Bac + 4) -  
George Mason University - Fairfax, Virginie, Etats-Unis**

## **CENTRES D'INTERETS**

**Etude de langues** L'islandais, le japonais et le portugais

**Sport** Le vélo, la course à pied

**Etc.** Programmation d'outils linguistiques